

MAI / MADRE

Ana Giménez Betrán (Huesca, 1968)

Te beigo.
 Muesos de malinconía
 m'emprenden.
 Recosiros
 d'a tuya boz
 d'o tuyo riso bogal
 me fan laso ro camín.

T'ascuito.
 En as parolas que me surten d'a boca
 asinas, sin pensar-ie.

T'escubro
 en os zeños d'os nietos.

Te reconoxco
 en yo.
 Soi yo e yes tu.

T'en fues sin rudio.
 No sentí cantar o cuculo.

Te veo.
 Mordiscos de melancolía
 me asedian.
 Nostalgias
 de tu voz
 de tu risa espléndida
 me allanan el camino.

Te escupo.
 En las palabras que me salen de la boca
 así, sin pensar.

Te descubro
 en los ademanes de los nietos.

Te reconozco
 en mí.
 Soy yo y eres tú.

Te fuiste sin ruido.
 No oí cantar al cuco.

Á Tamas d'a vida/ Porque la vida lo quiere (2022)
 Traducción: Ana Giménez Betrán



Ana Giménez Betrán (Huesca, 1968) es licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Zaragoza y profesora de Lengua castellana y Literatura en el IES Pirámide de Huesca. Es miembro del «Consello d'a Fabla Aragonesa» desde 1994. Su relación con el aragonés abarca muchos aspectos, desde la enseñanza, proyectos educativos, trabajos para medios de comunicación y, naturalmente, la creación literaria. Ha publicado tres novelas, las tres de ambientación histórica: En 2000 accesit del Conzello de Lo Grau/ Ayuntamiento de El Grado por el relato «Ixos tiempos güegatizos»; en 2005 el VII Premio Internacional de Novela Corta Chusé Coarasa, con la novela histórica *Palestra*. En 2014, con «Entreautos», recibió el Premio Ciudad de Barbastro. Otras obras de relatos cortos son *Foratos* (2007), *Esquite* (2011) y *ADN* (2013) premio de Relatos Luis del Val. En el terreno de la poesía ha publicado *A tamas d'a bida*, Premio Ana Abarca de Bolea 2022 (Consello d'a Fabla Aragonesa).

Me transmite tristeza, pero al mismo tiempo cariño, calor de familia, recuerdo de amor de madre que ya no está, el recuerdo de sus días de felicidad y amor duradero que estará siempre con ella. (Inés Barraguer Ciria, 1º ESO B)

Este poema me ha hecho pensar que, aunque una persona se muera se puede seguir disfrutando de ella durante el resto de tu vida. (Malak El Yamani, 1.º ESO D)

La autora habla de lo mucho que echa de menos a su madre y que, aunque ya no esté físicamente, sus recuerdos perduran en todas partes. Es un poema muy cercano y sincero y, aunque transmite tristeza, me parece que está lleno de cariño y amor. (Adriana Escartín, 2.º ESO B)

Me ha gustado este poema porque la autora ha querido transmitir muy bien los sentimientos hacia una persona que no está. El poema me ha parecido bonito y significativo al mismo tiempo al estar escrito en aragonés. (Saúl Pardo, 3.º ESO F)

La autora transmite la nostalgia que siente por la muerte de su madre. Que lo escriba en aragonés es algo que lo hace especial. (Leyre García, 4º ESO A)

El tema principal del poema es la pérdida de su madre. Encontramos melancolía, nostalgia y recuerdo. Se trata de un bonito homenaje a su madre. (Luna Otal, 4º ESO D)

Alumnado del IES Ramón y Cajal, Huesca

Más comentarios del alumnado del IES Ramón y Cajal en el blog de [Poesía para llevar](#)

Poesía para llevar está en las bibliotecas de los centros y en:

